

PODSTAWOWY

A1-A2

# Szybki start

## Niderlandzki

SuperMemo  
Since 1991



# Spis treści

Wskazówki na temat niderlandzkiej wymowy . . . . .	9
1. Wie ben jij? . . . . . Kim jesteś?	13
2. Kunt u me even helpen? . . . . . Czy może mi pani pomóc?	17
3. Wanneer ben je geboren? . . . . . Kiedy się urodziłeś?	21
4. Hoe laat is het? . . . . . Która godzina?	25
5. Zullen we naar het café? . . . . . Czy pójdziemy do kawiarni?	29
6. Met Erica Baas... . . . . . Tu Erica Baas...	33
7. Ik heb een zus, en jij? . . . . . Mam siostrę, a ty?	37
8. Waar komt jouw man vandaan? . . . . . Skąd pochodzi twój mąż?	41
9. Ik werk bij een bedrijf. . . . . Pracuję w firmie.	45
10. Welke vakken heb je? . . . . . Jakie masz przedmioty?	49
11. Ik speel graag viool. . . . . Lubię grać na skrzypcach.	53

## Spis treści

12. Mijn dag . . . . .	57
Mój dzień	
13. Hij heeft de tijd voor alles.. . . . .	61
On ma czas na wszystko.	
14. Volgens mij... . . . . .	65
Moim zdaniem...	
15. Een kilo appeltjes, graag! . . . . .	69
Poproszę kilo jabłek!	
16. Ik eet gezond. . . . .	73
Jadam zdrowo.	
17. Kan ik afrekenen? . . . . .	77
Czy możemy zapłacić?	
18. Ik houd van deze kleur! . . . . .	81
Uwielbiam ten kolor!	
19. Dat staat je goed!. . . . .	85
Dobrze ci w tym!	
20. Wat heb je in jouw tasje? . . . . .	89
Co masz w torebce?	
21. Mag ik dat passen?. . . . .	93
Czy mogę przymierzyć?	
22. Computers zijn makkelijk!. . . . .	97
Komputery są proste!	
23. Hoe ziet ze eruit?. . . . .	101
Jak ona wygląda?	
24. Je bent te koppig! . . . . .	105
Jesteś zbyt uparty!	

25. Bent u patiënt bij ons? . . . . .	109
Czy jest pan naszym pacjentem?	
26. Ik ben met vakantie gegaan. . . . .	113
Wyjechałem na wakacje.	
27. Het weerbericht . . . . .	117
Prognoza pogody.	
28. Te huur! . . . . .	121
Na wynajem!	
29. Wat vind je van die sofa? . . . . .	125
Co sądzisz o tej kanapie?	
30. Is dat een goed hotel? . . . . .	129
Czy to dobry hotel?	
31. Ik houd van deze buurt! . . . . .	133
Uwielbiam tę dzielnicę!	
32. Weet u waar dat is? . . . . .	137
Czy wie pani, gdzie to jest?	
33. Ik ga liever met de tram. . . . .	141
Wolę jeździć tramwajem.	
34. Waar is de brievenbus? . . . . .	145
Gdzie jest skrzynka pocztowa?	
35. Wanneer vertrekt de trein?. . . . .	149
Kiedy odjeżdża pociąg?	
36. Uw instapkaart, alstublieft! . . . . .	153
Poproszę pańską kartę pokładową.	
37. Bankieren is makkelijk! . . . . .	157
Korzystanie z usług bankowych jest proste!	

## Spis treści

---

38. Mijn auto is gestolen! . . . . .	161
Skradziono mi samochód!	
39. Wat is daar te zien? . . . . .	165
Co można tam zobaczyć?	
40. Kunst, kunst, kunst! . . . . .	169
Sztuka, sztuka, sztuka!	
Tłumaczenie dialogów na język polski . . . . .	173
Klucz. . . . .	185
Słowniczek niderlandzko-polski. . . . .	195
Słowniczek polsko-niderlandzki. . . . .	216

# 1

## Wie ben jij?

### Dialog



Na podstawie nagrania i zdjęcia spróbuj zrozumieć, czego dotyczy dialog.

- Joke:** Dag, ik heet Joke Maas. Wie ben jij?  
**Piet:** Hallo. Mijn naam is Piet Bosch. Aangenaam.  
**Joke:** Ben je de nieuwe medewerker?  
**Piet:** Ja, dat klopt.  
**Joke:** Waar kom je vandaan?  
**Piet:** Ik kom uit Maastricht, en jij?  
**Joke:** Ik kom uit Antwerpen maar nu woon ik in Leiden.  
**Piet:** Ah, je komt niet uit Nederland, je bent Belgische.  
**Joke:** Ja, ik ben uit België.



### ■ Słownictwo i wyrażenia



<b>dag, hallo</b>	cześć, witaj	<b>ik kom uit en jij?</b>	pochodzę z a ty?
<b>Wie ben jij?</b>	Kim jesteś?	<b>maar</b>	ale, lecz
<b>ik heet, heten</b>	nazywam się, nazywać się	<b>nu</b>	teraz, obecnie
<b>mijn naam is</b>	moje imię/nazwisko	<b>ik woon in</b>	mieszkam w
<b>Aangenaam. ben jij?</b>	Miło mi. czy jesteś?	<b>niet, nee</b>	nie
<b>nieuw</b>	nowy	<b>Nederland</b>	Holandia
<b>de medewerker</b>	współpracownik	<b>je bent Belgische</b>	jesteś Belgijką
<b>Ja, dat klopt.</b>	Tak, zgadza się.	<b>ik ben uit</b>	jestem z
<b>Waar kom je vandaan?</b>	Skąd pochodzisz?	<b>België</b>	Belgia

### ■ Ćwiczenie 1

Prawda (P) czy fałsz (F)?

1. Joke is de nieuwe medewerker. P/F
2. Joke komt uit Leiden. P/F
3. Piet komt uit Nederland. P/F
4. Joke heet de Vries. P/F

## Słownictwo i wyrażenia

1.3

<b>Goedemorgen.</b>	Dzień dobry.	<b>gaan (ik ga)</b>	iść, przemieszczać się
<b>kennis maken</b>	poznać	<b>mag ik?</b>	czy mogę?
<b>Tot ziens.</b>	Do zobaczenia.	<b>voorstellen</b>	przedstawiać
<b>de meneer</b>	pan	<b>Engels, Engeland</b>	angielski, Anglia
<b>de mevrouw</b>	pani	<b>Frans, Frankrijk</b>	francuski, Francja
<b>slecht</b>	źle	<b>Pools, Polen</b>	polski, Polska
<b>herhalen</b>	powtarzać	<b>Duits, Duitsland</b>	niemiecki, Niemcy
<b>bedoelen</b>	mieć na myśli		
<b>met</b>	z		
<b>Ik kom uit Berlijn.</b>			Pochodzę z Berlina.
<b>We zijn Engels.</b>			Jesteśmy Anglikami.
<b>Waar woon jij?</b>			Gdzie mieszkasz?
<b>Hoe gaat het (met je/met u)?</b>			Co (u pana/-i/ciebie) słyhać?
<b>Goed, dank u meneer.</b>			Dobrze, dziękuję panu.
<b>Het gaat slecht met mij. / Niet best.</b>			U mnie kiepsko (dość. źle). / Nie najlepiej.
<b>Kunt u dat herhalen?</b>			Czy może to pan/-i powtórzyć?
<b>Prettig met u kennis te maken.</b>			Miło mi pana/-ią poznać.
<b>Mag ik even voorstellen?</b>			Czy mogę przedstawić?
<b>Dit is...</b>			To jest...

■ **Ćwiczenie 2**

W oparciu o poniższe zwroty zbuduj podobny dialog.

Berlijn    woon    maar    waar    heet    kennis maken

■ **Ćwiczenie 3**

Wypowiedz się po niderlandzku w następujących sytuacjach:

1. Nowy współpracownik z Azji pyta cię o pochodzenie. Jak zareagujesz?
2. Przedstaw nowego kolegę z pracy swojemu współpracownikowi.
3. Kolega pyta cię o samopoczucie. Nie rozumiesz pytania, więc poproś o powtórzenie, a następnie odpowiedz.

## Objaśnienia

Zasowniki w języku niderlandzkim odmieniają się i zawsze występują z zaimkiem osobowym. W czasie teraźniejszym w l. pojedynczej odrzuca się końcówkę bezokolicznika *-en* (np.: *won|en* – mieszkać, *wet|en* – wiedzieć), w osobie 2. i 3. dodaje się jeszcze *t*. 1 os. l. pojedynczej (*ik*) to forma wyjściowa do odmiany przez pozostałe osoby oraz czasy. Wyjątek: *gaan*.

W liczbie mnogiej czasu teraźniejszego wszystkie osoby przyjmują zawsze taką samą formę, jaką ma bezokolicznik.

ik (ja) – *woon*, ale *ga*

we/wij\* (my) – *wonen*

je/u (ty/pan(i)/państwo) – *woont*, ale *gaat*

jullie (wy) – *wonen*

hij/ze/zij\*/het (on/ona/on) – *woont*, ale *gaat*

ze/zij\* (oni/one) – *wonen*

W jęz. niderlandzkim zmienia się pisownia słów ulegających odmianie.

W słowach typu: **wo-nen**, gdzie samogłoska (*o*) kończy sylabę i występuje po niej pojedyncza spółgłoska w kolejnej sylabie (*n*), podwajamy tę samogłoskę: *ik woon*.

Wyjątkiem jest np. czasownik *ko-men*: *ik kom*, *ze komt* (nie podwajamy samogłoski).

W pytaniach o drugą osobę liczby pojedynczej **je** lub **jij\*** do czasownika nie dokładamy *t*, np: *Ben je/jij? Kom je/jij?* ale *Bent u? Komt hij?*

Pytając o pochodzenie osób lub rzeczy stosujemy konstrukcję *waar... vandaan?*  
*Waar kom je vandaan? Waar komt de mevrouw vandaan?*

## Ćwiczenie 4

Wybierz prawidłową opcję.

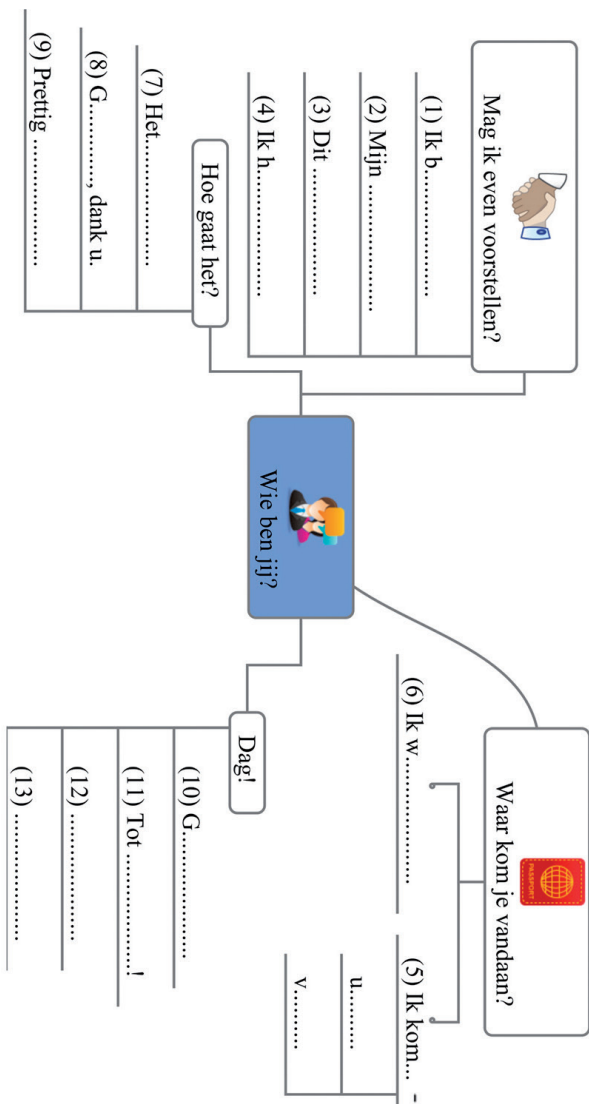
- |                            |                    |                  |
|----------------------------|--------------------|------------------|
| 1. _____ uit Amsterdam?    | a. Komt je         | b. Kom je        |
| 2. _____ u dat herhalen?   | a. Kan             | b. Kunt          |
| 3. Wat _____ hij?          | a. bedoelen        | b. bedoelt       |
| 4. Jullie _____ de naam.   | a. herhalt         | b. herhalen      |
| 5. Joke _____ uit Utrecht. | a. komt            | b. kooft         |
| 6. _____ wonen in Engeland | a. Ze              | b. Ik            |
| 7. _____ komt u _____?     | a. Waar... vandaan | b. Waar... hier? |
| 8. We _____ de Jong.       | a. heten           | b. heet          |
| 9. U _____ in Brussel.     | a. wont            | b. woont         |
| 10. Ben _____ Frans?       | a. je              | b. u             |

Pamiętaj, że... Formę grzecznościową „u” stosuje się zazwyczaj w kontaktach z osobami starszymi lub zupełnie obcymi. Młodzi mówią do siebie per „je/jij” praktycznie we wszystkich kontekstach. (\**Wij, zij i jij* są formami akcentowanymi).



## Sprawdź się!

Uzupełnij mapę myśli i oceń się.



# 2

## Kunt u me even helpen?

### Dialog

2.1

Na podstawie nagrania i zdjęcia spróbuj zrozumieć, czego dotyczy dialog.

- Jan:** Excuseer, kunt u me even helpen?  
**Tine:** Ja, graag. Wat is er aan de hand?  
**Jan:** Ik ben de weg kwijt. Ik zoek het postkantoor.  
Kunt u me de weg wijzen?  
**Tine:** Sorry, ik ben hier niet goed bekend. Het spijt me.  
**Jan:** Dat is jammer. Weet u misschien waar we nu zijn?  
**Tine:** Ja, zeker, dit is de Steenstraat.  
**Jan:** Dank u wel.  
**Tine:** Alstublieft.  
**Jan:** Dag!  
**Tine:** Dag!



### ■ Słownictwo i wyrażenia

2.2

<b>excuseer</b>	przepraszam	<b>hier</b>	tu, tutaj
<b>even</b>	(wtrącenie nadające pytaniu uprzejmy ton)	<b>bekend</b>	rozeznanym, obeznany
<b>helpen*</b>	pomóc, pomagać	<b>Het spijt me.</b>	Przykro mi.
<b>graag</b>	chętnie	<b>Dat is jammer.</b>	A to szkoda.
<b>Wat is er aan de hand?</b>	W czym problem? (dosł. Co jest na dłoni?)	<b>misschien</b>	może, być może
<b>de hand</b>	ręka, dłoń	<b>Ja, zeker.</b>	Tak, pewnie.
<b>de weg, wegen*</b>	droga, drogi	<b>de straat</b>	ulica
<b>iets kwijt zijn</b>	coś zgubić, stracić	<b>Dank u wel.</b>	Dziękuję bardzo.
<b>zoeken* (naar)</b>	szukać	<b>Alstublieft.</b>	Proszę.
<b>het post- kantoor</b>	poczta	<b>Dag!</b>	do widzenia, na razie
<b>wijzen*</b>	wskazać, pokazać		

### ■ Ćwiczenie 1

Prawda (P) czy fałsz (F)?

1. Jan weet waar hij is. P/F
2. Tine weet waar het postkantoor is. P/F
3. Jan zoekt de Hoofdstraat. P/F